

EOS GALLUP EUROPE

FLASH EUROBAROMETRE 39

1996, March-April

FINLAND

QUESTIONNAIRE

FLASH EB 39
TOP DECITION MAKERS

HAASTATTELUN ALOITUS AIKA: [] [] [] []
Tunnit Minuutit

Q1 #FIN Yleisesti ottaen onko Suomen jäsenyys Euroopan unionissa hyvä asia, huono asia vai ei sen paremmin hyvä kuin huono asia?

#ENG Generally speaking, do you think that Finlands membership of the European Union (European Community) is a good thing, a bad thing or neither good nor bad?

- 1 #FIN Hyvä asia
#ENG a good thing
- 2 #FIN Huono asia
#ENG a bad thing
- 3 #FIN Ei hyvä eikä huono asia
#ENG neither good nor bad
- 4 #FIN Ei osaa sanoa
#ENG DK
- 5 #FIN Ei vastausta
#ENG N.A.

Q2 #FIN Kaikki näkökohdat huomioon ottaen, arveletteko, että Suomi on hyötynyt vai ei ole hyötynyt jäsenyydestään Euroopan unionissa?

#ENG Taking everything into consideration , would you say that Finland has on balance benefited or not from being a member of the European Union?

- 1 #FIN On hyötynyt
#ENG Has benefited
- 2 #FIN Ei ole hyötynyt
#ENG Has not benefited
- 3 #FIN Ei osaa sanoa
#ENG DK
- 4 #FIN Ei vastausta
#ENG N.A.

Q3 #FIN Kun ajatellaan muutamaa seuraavaa vuotta, niin mitkä ovat mielestänne vakavimmat ongelmat ja asiat, joita Euroopan unioni kohtaa? (PUMPPAA, Entä onko vielä joitakin muita asioita?)

#ENG Thinking ahead the next Few years, which are the most serious problems and issues facing the European Union? (PROBE: Anything else?)

Q4 #FIN Kun ajatellaan suhteitamme suurvaltoihin (kuten USA, Venäjä, Kiina) niin onko Euroopan unionilla ja sen instituutioilla...

#ENG With respect to our relationship with the great powers (like the USA, Russia, China) , do you think that the european Union and its institutions play..

- 1 #FIN... liian tärkeä rooli
#ENG a too important role
- 2 #FIN... liian pieni rooli
#ENG a too small role
- 3 #FIN VAI juuri se rooli, joka sillä pitäisikin olla
#ENG OR the role they should play
- 4 #FIN Ei osaa sanoa
#ENG D.K.
- 5 #FIN Ei vastausta
#ENG N.A.

- Q5 #FIN Luettelen Teille joukon poliittisia aihealueita. Olkaa hyvä ja kertokaa missä määrin kullakin alueella tulisi tehdä päätöksiä kansallisella (tai alueellisella) tasolla ja missä määrin Euroopan unionin tasolla? Käytämme tässä kysymyksessä asteikkoa 1-10, jolla 1 tarkoittaa 'ainoastaan kansallisella tai alueellisella tasolla' ja 10 tarkoittaa 'ainoastaan Euroopan tasolla'. Asteikon muiden numeroiden avulla voitte määritellä, kuinka lähellä jompaa kumpaa ääripäätä oma mielipiteenne on.
 #ENG To what extent should each the following policy areas be decided at the national (or regional) level and to what extent at the European level? We have a scale from 1 to 10. '1' means 'exclusively at the national or regional level' and '10' means 'exclusively at the European level'. The scores in between allow you to say how closest to either side you are.
- 1 #FIN Ainoastaan kansallisella (tai alueellisella tasolla)
 #ENG Exclusively at national (or regional level)
- 2-9
- 10 #FIN Ainoastaan Euroopan tasolla
 #ENG Exclusively at european level
- 11 #FIN Ei osaa sanoa
 #ENG D.K.
- 12 #FIN Ei vastausta
 #ENG N.A.

#FIN LUETTELE - ROTATOI

#ENG READ OUT- ROTATE

- a) #FIN Maatalous ja kalastus
 #ENG Agriculture and fishery
- b) #FIN Työllisyyspolitiikka
 #ENG Employment policy
- c) #FIN Talouspolitiikka
 #ENG Economic policy
- d) #FIN Aluekehitys
 #ENG Regional development
- e) #FIN Maanpuolustus
 #ENG Defence
- f) #FIN Ympäristönsuojelu
 #ENG Protection of the environment
- g) #FIN Valuutta
 #ENG Currency
- h) #FIN Sairausvakuutus
 #ENG Health insurance
- i) #FIN Sosiaalipoliitikka
 #ENG Social policy
- j) #FIN Koulutus
 #ENG Education
- k) #FIN Tieteellinen ja teknologinen tutkimus
 #ENG Scientific and technological research
- l) #FIN Ulkopoliitikka
 #ENG Foreign policy
- m) #FIN Yhteistyö kehitysmaiden kanssa
 #ENG Cooperation with developing countries
- n) #FIN Maahanmuuttajat, pakolaiset, turvapaikan hakijat
 #ENG Immigrants, refugees, assylum seekers

- Q6** #FIN Mikä on Teidän mielipiteenne seuraavista ehdotuksista? Olkaa hyvä ja kertokaa jokaisen ehdotuksen osalta oletteko sen puolesta vai sitä vastaan? (LUETTELE - ROTATOI)
 #ENG What is your opinion on each of the following proposals? Please tell me for each proposal, whether you are for or against it. (READ OUT - ROTATE)
- 1 PUOLESTA
 #ENG FOR
 2 VASTAAN
 #ENG AGAINST
 3 EI OSAA SANOA
 #ENG D.K.
 4 EI VASTAUTA
 #ENG N.A.
- a) #FIN Euroopan komission puheenjohtajan ja komission jäsenten tulisi nauttia Euroopan parlamentin enemmistön luottamusta. Muussa tapauksessa heidän tulisi erota.
 #ENG The President and the Members of the European Commission should have the support of a majority in the European Parliament. Otherwise they should resign.
- b) #FIN Kysymyksissä, jotka koskevat Euroopan unionin lainsäädäntöä, verotusta ja varainkäyttöä, pitäisi Euroopan parlamentilla olla samat oikeudet kuin kansallisia hallituksia edustavalla ministerineuvostolla.
 #ENG In matters of European Union legislation, taxation and expenditure, the European Parliament should have equal rights with the Council of Ministers, which represents the national governments.
- c) #FIN Euroopan unionissa tulisi olla Euroopan hallitus, joka on vastuussa Euroopan parlamentille
 #ENG The European Union should have a European Government responsible to the European Parliament
- d) #FIN Euroopan unionin tulisi olla vastuussa niistäasioista, joita kansallisissa, alueellisissa ja paikallisissa hallintoelimissä ei voida tehokkaasti hoitaa
 #ENG The European Union should be responsible for matters that can not be effectively handled by national, regional and local Governments.
- Q7** #FIN Oletteko sen puolesta vai sitä vastaan, että Euroopan unionilla on yksi yhteinen valuutta kaikissa jäsenmaissa Suomi mukaan lukien, siis että Suomen markka korvattaisiin Eurooppalaisella valuutalla? Oletteko...
 (LUETTELE)
 #ENG Are you for or against the European Union having a single European currency in all Member States, including Finland? That is replacing the Finn Mark by the European currency? Are you... (READ OUT)
- 1 #FIN Puolesta erittäin paljon
 #ENG Very much for
 2 #FIN Puolesta jonkin verran
 #ENG Somewhat for
 3 #FIN Vastaan jonkin verran
 #ENG Somewhat against
 4 #FIN Vastaan erittäin paljon
 #ENG Very much against
 5 #FIN Ei puolesta eikä vastaan (SPONTAANI)
 #ENG Neither for, nor against (SPONTANEOUS)
 6 #FIN Ei osaa sanoa
 #ENG D.K.
 7 #Fin Ei vastauta
 #ENG N.A.

Q8a #FIN a) [JOS ERITTÄIN PALJON TAI JONKIN VERRAN PUOLESTA: KOHTA 1 TAI 2 KYSYMYKSESSÄ Q.7]
Miksi olette puolesta? (PUMPPAA: Entä onko vielä muita syitä?)
#ENG a)(IF VERY MUCH OF SOMEWHAT FOR - CODE 1 OR 2 IN Q7)
Why are you for? (PROBE: Anything else?)

Q8b #FIN b) [JOS ERITTÄIN PALJON TAI JONKIN VERRAN VASTAAN: KOHTA 3 TAI 4 KYSYMYKSESSÄ Q7]
Miksi olette vastaan? (PUMPPAA: Entä onko vielä muita syitä?)
#ENG b)(IF VERY MUCH OR SOMEWHAT AGAINST - CODE 3 OR 4 IN Q7)
Why are you against? (PROBE: Anything else?)

#FIN KYSYTÄÄN KAIKILTA

#ENG ASK ALL

Q9a #FIN a) Uskotteko että yhteinen eurooppalainen rahayksikkö tulee ...vai ei?
#ENG a) Do you believe that the European currency will or will not...?

#FIN LUETTELE - ROTATOI

#ENG READ OUT - ROTATE

- 1 #FIN KYLLÄ
#ENG WILL
- 2 #FIN EI
#ENG WILL NOT
- 3 #FIN EI OSAA SANOA
#ENG D.K.
- 4 #FIN EI VASTAUSTA
#ENG N.A.

- a) #FIN kiihyttämään taloudellista kasvua
#ENG a) create faster economic growth
- b) #FIN luomaan lisää työpaikkoja
#ENG b) create more jobs
- c) #FIN helpottamaan ostosten tekoa ympäri Eurooppaa, koska kaikki hinnat ovat vertailukelpoisia
#ENG c) make it easier to shop around Europe as all prices will be comparable
- d) #FIN poistamaan valuutan vahtomaksut
#ENG d) eliminate charges for changing from one currency to another
- e) #FIN helpottamaan ulkomaille matkustavien ihmisten elämää
#ENG e) make life easier for people who travel across borders
- f) #FIN vähentämään kaupankäynnin kuluja Rahaliittoon kuuluvien jäsen maiden välillä
#ENG f) cut down the cost of doing business between Monetary Union Member States
- g) #FIN vähentämään heilahteluja kansainvälisillä valuuttamarkkinilla
#ENG g) reduce turmoil in international currency markets

Q9b #FIN b) Entä uskotteko, että yhteinen eurooppalainen valuutta tulee... vai ei ?
#ENG b) Do you believe that the European currency will or will not...?

#FIN LUETTELE - ROTATOI

#ENG READ OUT - ROTATE

- 1 #FIN KYLLÄ
#ENG WILL
- 2 #FIN EI
#ENG WILL NOT
- 3 #FIN EI OSAA SANOA
#ENG D.K.
- 4 #FIN EI VASTAUSTA
#ENG N.A.

- a) **#FIN kiihyttämään inflaatiota**
 #ENG a) result in higher inflation
- b) **#FIN lisäämään kansainvälisen valuuttakaupan epävakaisuutta**
 #ENG b) result in increasing volatility in international currency markets
- c) **#FIN lisäämään eroa rikkaiden ja köyhien välillä**
 #ENG c) result in increasing the difference between the rich and the poor
- d) **#FIN olemaan enemmän haitallinen kuin hyödyllinen**
 #ENG c) have more disadvantages than advantages
- e) **#FIN viemään Suomelta oman talouspoliittikkansa hallinnan**
 #ENG e) imply that Finland will lose control over its economic policy
- f) **#FIN heikentämään liiaksi Suomen identiteettiä**
 #ENG f) imply that Finland will lose too much of its identity
- g) **#FIN vaikeuttamaan jokapäivästä ostosten tekoja, koska uusia hintoja on vaikeampi ymmärtää**
 #ENG g) make everyday shopping more difficult as new prices will be harder to understand
- Q10 **#FIN Luettelen seuraavaksi muutamia päämääriä, joiden - kuten jotkut sanovat - pitäisi olla ensisijaisia Euroopan unionissa seuraavien kymmenen vuoden aikana. Olkaa hyvä ja kertokaa minulle asteikolla 1-10 kuinka ensisijaisena pidätte kutakin päämääräät? '1' tarkoittaa, että päämäärä 'ei ole lainkaan ensisijainen' ja '10' tarkoittaa että se on 'erittäin ensisijainen' Asteikon muiden numeroiden avulla voitte määritellä, kuinka lähellä jompaa kumpaa ääripääätä oma mielipiteenne on.**
 #ENG I am going to read out some aims which should - as some say - be given priority in the European Union over the next ten years. Could you please tell me on a scale from 1 to 10 to what degree you view the respective points as the highest priority? '1' means 'absolutely no priority', and '10' means 'the highest priority'. The scores in between allow you to say how close to either side you are.
- 1 **#FIN EI LAINKAAN ENSISIJAINEN**
 #ENG ABSOLUTELY NO PRIORITY
- 2-9
- 10 **#FIN ERITTÄIN ENSISIJAINEN**
 #ENG THE HIGHEST PRIORITY
- 11 **#FIN EI OSAA SANOA**
 #ENG D.K.
- 12 **#FIN EI VASTAUTA**
 #ENG N.A.
- #FIN LUETTELE JA ROTATOI!**
 #ENG READ OUT - ROTATE
- a) **#FIN Lain ja oikeuden kunnioituksen varmistaminen**
 #ENG To ensure that respect for law and justice is upheld
- b) **#FIN Euroopan unionin kansalaisten yksilöllisten oikeuksien takaaminen**
 #ENG To guarantee the individual liberties of European Union citizens
- c) **#FIN Rauhan rakentamisen ja ylläpitämisen tukeminen koko Euroopassa**
 #ENG To help establish and maintain peace throughout Europe
- d) **#FIN Riitävien tulojen takaaminen Euroopan unionin maanviljelijöille**
 #ENG To ensure adequate income for farmers in the European Union
- e) **#FIN Alueellisen epätasa-arvon vähentämisen Euroopan unionin sisällä**
 #ENG To reduce regional inequalities within the European Union
- f) **#FIN Taloudellisen kasvun edistäminen Euroopan unionissa**
 #ENG To promote economic growth in the European Union
- g) **#FIN Euroopan unionin kansalaisten sosiaalisen hyvinvoinnin edistäminen**
 #ENG To promote social welfare of European Union citizens
- h) **#FIN Ympäristön suojeelu**
 #ENG To protect the environment
- i) **#FIN Taistelu terrorismia, huumeiden väiltystä ja muuta järjestäytynyttä rikollisuutta vastaan**
 #ENG To fight terrorism, drug-trafficking and other organized crime
- j) **#FIN Euroopan unionin etujen puolustaminen kaikkialla maailmassa**
 #ENG To defend European Union interests throughout the World
- k) **#FIN Aktiivinen osanotto taisteluun työttömyyttä vastaan**
 #ENG To actively contribute to fighting unemployment

Q11 #FIN Luettelen seuraavaksi joitakin mahdollisia uhkia Euroopan unionin keskeisille edulle seuraavien kymmenen vuoden aikana. Olkaa hyvä ja kertokaa minulle asteikolla 1-10 missä määrin koette kyseisen asian uhkaksi. 1 tarkoittaa ettei asia ole lainkaan uhka ja 10 tarkoittaa että asia on mitä suuremmassa määrin uhka. Asteikon muiden numeroiden avulla voitte määritellä, kuinka lähellä jompaa kumpaa ääripäätä oma mielipiteenne on.

#ENG I am going to read out some possible threats to the vital interests of Europe for the next 10 years. Could you please tell me on a scale from 1 to 10 to what degree you view the respective points as threats. 1 means 'absolutely no threat' and 10 a 'very great threat'. The scores in between allow you to say how close to either side you are.

1 #FIN EI LAINKAAN UHKA
#ENG ABSOLUTELY NO THREAT

2-9

10 #FIN UHKA MITÄ SUUREMMASSA MÄÄRIN

#ENG VERY GREAT THREAT

11 #FIN EI OSAA SANOA

#ENG D.K.

12 #FIN EI VASTAUSTA

#ENG N.A.

#FIN LUETTELE JA ROTATOI

#ENG READ OUT - ROTATE

- a) #FIN Venäjän jäljellä oleva sotilaallinen mahti
#ENG The remaining military might of Russia
- b) #FIN Japanin taloudellinen valta
#ENG The economic power of Japan
- c) #FIN Yhdysvaltojen taloudellinen valta
#ENG The economic power of the US
- d) #FIN Kiinan kehittyminen maailman mahdiksi
#ENG The development of China to a world power
- e) #FIN Muiden maiden kuin Kiinan, Ranskan, Iso-Britannian, Venäjän ja Yhdysvaltojen kehittyminen ydinasevaltioiksi
#ENG The possible development into nuclear powers of countries other than China, France, Great-Britain, Russia and the USA
- f) #FIN Uskonnollisen fundamentalismin mahdollinen leviäminen
#ENG A possible progression of religious fundamentalism
- g) #FIN Tshernobylin kaltainen mahdollinen ydinvoimalaonnettomuus
#ENG A possible nuclear accident like that at Chernobyl
- h) #FIN Runsas maahanmuutto Euroopan unionin ulkopuolisista maista
#ENG Heavy immigration from non-EU countries
- i) #FIN Etnisten ja alueellisten konfliktien lisääntyminen Euroopan maissa (kuten entisessä Jugoslaviassa)
#ENG Increase in ethnic and /or territorial conflicts inside European countries (like former Yugoslavia)
- j) #FIN Äärikansallisten liikkelen syntyminen Euroopan unionin sisällä
#ENG The outbreak of extreme nationalist movements within the European Union
- k) #FIN Väkivaltaisten kansallismielisten liikkeiden syntyminen Euroopan unionin ulkopuolella
#ENG The outbreak of violent nationalist movements outside the borders of the European Union

Q12 #FIN Politilkassa puhutaan usein 'vasemmistosta' ja 'oikeistosta'. Mihin sijoittaisitte itsenne asteikolla 1-10, jolla 1 kuvaa äärimmäistä vasemmistoa ja 10 äärimmäistä oikeistoa? (ÄLÄ LUETTELE)

#ENG In political matters people often talk of 'the left' and 'the right'. How would you position yourself on a scale from '1' to '10', where '1' is the position most to the left and '10' the position most to the right? (DO NOT READ OUT)

1 #FIN VASEMMISTO

2-9

#ENG THE LEFT

10 #FIN OIKEISTO

#ENG THE RIGHT

11 #FIN EI OSAA SANOA

#ENG D.K.

12 #FIN EI VASTAUSTA/KIELTÄYTYI

#ENG N.A. REFUSAL

Q13 **#FIN Minä vuonna olette syntynyt?**
#ENG What is your year of birth

19
99 **#FIN EI VASTAUSTA**
N.A.

Q14 **#FIN Minkä ikäisenä lopetitte päätoimisen opiskelun? (JOS TARPEELLISTA SELITÄ:) Tähän ei sisälly harjoittelu tai koulutusjakso, joita teillä on saattanut olla myöhemmin elämänne aikana. Sen sijaan huomioidaan keski asteen ja korkeamman asteen koulutus myöhemmällä iällä**
#ENG how old were you when you stopped full-time education?
(INT IF NECESSARY EXPLAIN:) This does not take into account any apprenticeship or professional training which you may have had later on in life. It does, however, take into account any full-time secondary school or higher education later on in life.

#FIN(KOODAA 01 JOS EI VASTAUSTA)
#ENG CODE 01 FOR 'N.A.'
 #FIN TARKKA IKÄ
#ENG EXACT AGE

Q15 **#FIN Olisitko kiinnostunut, muutamien muiden ihmisten kanssa, keskustelemaan ...**
#ENG Finally, would you be interested in discussing, together with a number of other people, with...

#FIN KYLLÄ **#FIN EI**
#ENG YES #ENG NO

#FIN a) ... jonkin Euroopan komission hallinnosta vastaavan johtajan kanssa 1 2
#ENG a Director of the European Commission administration

#FIN b) ... jonkin Euroopan komission päätöksentekovaltaisen johtajan kanssa 1 2
#ENG a Director General of the European Commission

#FIN c) ... jonkin Komissaarin kanssa 1 2
#ENG a Commissioner

#FIN d) ...jonkin Euroopan parlamentin puolueryhmän puheenjohtajan kanssa 1 2
#ENG the Chairperson of a European Parliament Committee

#FIN e) ... jonkin Euroopan parlamentin valiokunnan puheenjohtajan kanssa 1 2
#ENG the President of a European Parliament political group

#FIN f) ... Euroopan parlamentin jäsenen kanssa 1 2
#ENG a Member of the European Parliament

#FIN Ei kiinnostunut / ei ole aikaa (ÄLÄ LUETTELE) 1 2
#ENG Not interested/No time (DO NOT READ OUT)

#FIN EI vastausta 1 2
#ENG N.A.

#FIN JOS KOHTA 1 KYS 15a, b, c, d, e, f
#ENG IF CODE 1 AT 15a, b, c, d, e, f

#FIN Koska olette kiinnostunut, niin saammeko toimittaa nimenne ja osoitteenne Euroopan komissiolle, jotta he voisivat lähetellä Teille kutsun?
#ENG As you are interested, do you authorize us to forward your name and address to the European Commission so they can send you an invitation

- 1 **#FIN Kyllä**
#ENG Yes
2 **#FIN Ei**
#ENG No

Q16 **#FIN Haluaisimme tiedustella myöhemminkin näkemyksistänne mielipidejohtajana. Kuinka usein saamme ottaa Teihin yhteyttä? (LUETTELE)**
#ENG We would like to make a continuous effort to obtain your views as an opinion leader. How often may we contact you?
(READ OUT)

- 1 **#FIN Kaksi kertaa vuodessa**
#ENG Twice a year
- 2 **#FIN Kerran vuodessa**
#ENG Once a year
- 3 **#FIN Joka toinen vuosi**
#ENG Every other year
- 4 **#FIN Ei koskaan enää**
#ENG Never again
- 5 **#FIN Ei VASTAUSTA**
#ENG N.A.

#FIN[JOS KOHTA 1-2-3 KYSYMYKSESSÄ Q.16]
#ENG IF CODES 1-2-3 AT Q16)

Q17 **#FIN Mitä haastattelutapaa suositte?**
(LUETTELE - USEAMPI VASTAUS MAHDOLLINEN)
#ENG Which method of interviewing would you prefer?
(READ OUT - SEVERAL ANSWERS POSSIBLE)

- 1 **#FIN Kirjekysely**
#ENG Mail questionnaire
- 2 **#FIN Faksattu kysymyksilomake**
#ENG Fax questionnaire
- 3 **#FIN Sähköpostilomake**
#ENG E-mail questionnaire
- 4 **#FIN Puhelinhaastattelu**
#ENG Telephone interview
- 5 **#FIN Henkilökohtainen haastattelu**
#ENG Personal 'face-to-face' interview
- 6 **#FIN Ei vastausta**
#ENG N.A.

#FIN Luokittelutiedot (haastattelija täyttää)
#ENG Classification Data (to be completed by interviewer)

#FIN Ryhmä 1 2 3 4 5
#ENG Group

#FIN Asema _____
#ENG Position

#FIN + Lisätietoja, jos saatavilla
#ENG + ADDITIONAL DETAILS IF GIVEN:

#FIN Sukupuoli
#ENG sEX

- 1 **#FIN Mies**
#ENG Male
- 2 **#FIN Nainen**
#ENG Female

#FIN HAASTATELUN PÄÄTTYMISAIKA [] [] [] []
#ENG TIME AT END OF INTERVIEW
#FIN Tunnit #FIN Minuutit

#ENG Hours #ENG Minutes

#FIN Haastateiltavan yhteistyöhalukkuus
#ENG Respondent cooperation

- | | |
|---|---|
| 1 | #FIN Loistava
#ENG Excellent |
| 2 | #FIN Kohtuullinen
#ENG Fair |
| 3 | #FIN Keskinkertainen
#ENG Average |
| 4 | #FIN Huono
#ENG Bad |